

AN ENGLISH CHINESE
GLOSSARY OF MODERN
INDUSTRIAL MANAGEMENT

工業管理名詞辭典

陳明財 林永和 主編

名山出版社 印行

AN ENGLISH CHINESE
GLOSSARY OF MODERN
INDUSTRIAL MANAGEMENT

工業管理名詞辭典

主	編
陳明財	林永和

編	輯
楊國信	黃金仙
徐尤青	蘇志慶
陽頌平	吳佳倩

名山出版社 印行

秀水名山創事業・靈蘭石室治經書

版權所有・請勿翻印

工業管理名詞辭典

主編：陳明財 林永和

發行人：左秀靈

出版者：名山出版社

台北市大直通北街 142 巷 25 號

電話：(02) 5627541

臺北地區總經銷：恒生圖書公司

臺北市重慶南路一段 55 號

電話：3711341・3711343

郵政劃撥帳戶 0515111-1 號

香港地區總發行：東亞圖書公司

香港干諾道西一二一號二樓

新加坡地區總發行：友聯書局有限公司

新加坡小坡大馬路三〇三號

馬來西亞總發行：馬來亞圖書公司

吉隆坡武吉免登路二二號

定價新台幣 480 元

中華民國七十四年八月十日初版

登記證：局版台業字第〇〇四一號

總序

溯自十九世紀末葉以來，歐美列國挾其船堅砲利，東方兩大文明古國——清、日根本無招架之力，便全心全力學習歐美的科技，最好的捷徑，就是譯介西洋的理工及人文科學各方面的專門書籍，或先精修西文，然後，直接從原著吸收他們的學識，這麼做，都必須先求各專科名詞的統一譯名。在清末的變法圖強及日本明治維新時代，兩國的學者紛紛爭譯西洋的著作，因為中日文有同文之便，若遇一新名詞，日人先譯，我國往往從之，反之，亦然，所以早期的學術名詞，中日大多相同。可是自第二次世界大戰之後，日人文字改革，認為漢字的筆畫過多，書寫不便，減少了日常書寫所用的漢字數量，尤其是學術性詞彙，動輒採音譯，不諳洋文，又未習日文者，根本看不懂，清末時中日同文之便，現已不復存在了。

回顧歷史，日本自明治維新以來，國內安定，科學早已迎頭趕上西洋，而我國卻內憂外患連續不斷，沒有理想的環境來研究、吸收西洋的特長，致使今日，各方面尚落在日本之後。

幸好，國民政府在復興基地大力推展文教與科學，而且遠較在大陸時代安定多了，學者專家、出版機構才能在安定的寶島上充分地結合起來，做促進學術發展的努力——印行學術性各專科名詞辭典。

要想國家強盛，除了船堅砲利的自然科學之外，人文史哲各科亦不能偏廢，所以名山出版社和五洲出版社計畫出齊各科名詞辭典，有數學、理化，也有音樂、國貿各科辭典。

各科名詞辭典，內容最新，科別最多，一直是該兩社追求的目標。舉例來說：同一科別的辭典有兩本以上，這是因為科學日新月異，不得不重編，以配合學者的需要，但舊版本蒐集了不少該科基本的術語，依舊有參閱的價值，所以新舊版本同時印行，以應讀者需要。目前各科名詞辭典已超過一百科以上，但仍在繼續不斷地編印中。

由於編者學淺，掛漏誤謬之處，在所難免，尚祈學者先進賜教，俾便再版時修正，是所至盼。

總主編左秀靈

前 言

本辭典的內容包含：工業工程（I. E.）、經營管理、行為科學、管理數學、技術經濟、工業運籌學、數理統計、系統分析、管理信息系統、電子計算機在管理中的應用，以及政治、經濟、技術等方面必要詞彙，和外國書刊上常見的一些短語，計萬餘條，管理詞彙縮略語近千條。

使用對象包含：大專院校本科系及相關科系的師生、專業工作人員、閱讀英文管理書刊資料者、出國考察管理，以及外國學者、管理專家來我國演講、翻譯人員等，都具有相當的參考價值。

本辭典由陳明財、林永和、楊國信、黃金仙等幾位聯合編譯而成，在編譯過程中，曾廣泛蒐集英、美、德、法、日等國印行的同類辭典以及管理方面的期刊。

由於編者學淺，疏漏之處，敬請讀者賜教，以便再版時更正。

使 用 說 明

A Guide to the Use of the Glossary

一、詞目：

1. 本<<詞彙>>只收集與工業管理專業有關的詞語。
詞目一律按英語字母順序編排。列為詞目的有單詞和複合詞。

2. 縮略語在詞目後仍按英語字母順序編排。

二、釋義：

1. 一個詞（或一個縮略語）有多種釋義時，則分別列出。

2. 同一釋義有不同譯法，則順序列出，建議讀者採用第一種譯法。

三、符號

1. 圓括號（ ）的作用

A 圓括號內是注解部分或可替換部分，如：

International agreement (treaty), auto(car)dealer,
Investment firm (Co.), operation of precision tool
(machine),

卡（熱量單位），馬克（貨幣）

Joint executive meeting (conference)

B 圓括號內是詞義的一部分，如：

difficult (theory) problem

(加工) 餘量

C 圓括號內代表國名，如：

(美)、(英) 代表美國、英國

D 圓括號內是可以省略的詞語或字母，如：

analytic (al)

(電子) 計算機

2. 等號 = 的作用

在 = 號前後的意義相同，如：

OR = Operations Research,

added value = value added

3. 方括號 [] 的作用

[] 號內注明學科，如：

[計] 表示計算機

[行] 表示行為科學

[數] 表示數學，數理統計，運籌學

4. 凡專門名詞，如人名、地名、國名、會名、機關名以及縮略語等，一律在詞頭用大寫字母。其餘一般詞彙都用小寫。

5. 重要的專門名詞附有簡單說明。

6. 凡需了解美、英等國大工業公司、銀行名稱及簡介，美、英兩國管理刊物，均可按英語字母順序，分別在附錄中查閱。

7. 縮略語中除列有管理方面的縮略語外，還包括國外貨幣、部分重要地名、郵政編碼縮寫。

目 錄

使用說明.....	1
辭典正文.....	1
縮略語詞彙.....	454
附錄.....	494
美國大工業公司.....	494
美國大商業銀行.....	517
美國大運輸公司.....	520
美國大公用事業公司.....	523
英、日等國大工業公司.....	526
英、日等國大商業銀行.....	528
美、英兩國管理期刊.....	531
美國貿易公司及銀行.....	538

A a

ABC analysis	ABC (類別) 分析
ABC system	ABC (類別) 法
abandonment	廢棄, 拋棄, 廢置
abandonment of a right	棄權
abandonment stage	(產品生命期) 更替期
abas	列綫 (曲綫) 圖, 諾謨圖
abatement	失效, 作廢, 減價
abbreviate	省略, 縮寫, [數] 約分
abbreviated drawing	簡圖
abbreviated formula	簡寫式
abbreviated version	節本
abbreviation	縮語, 簡寫, 大要, [數] 約分, 簡化
abdication	棄權, 辭職
aberrance { aberrancy }	越軌, 離開正道
abidance	遵守, 持續
ability	能力, 技能, 效率

ability of a manager 管理者的能力
 ability to architect plans and strategies 策畫能力
 ability to communicate 通訊(職絡)能力
 ability to innovate 革新能力, 創新能力
 ability to repay loan 償還借款能力
 ability to understand the behavior of the group
 了解團體行為的能力
 able-adult 壯丁
 abnormal curve [數] 非正態曲綫
 abnormal time 反常時間, 不正常的時間
 abnormality 不正常性, 畸性
 absence 缺席, 不在, 沒有
 absentee 缺席者, 缺勤者
 absenteeism 缺席, 怠工主義, 經常不想上班
 absolute advantage theory 絕對利益論
 absolute error [數] 絕對誤差
 absolute value [數] 絕對值
 absolutely necessary 絕對必要
 absorbing state 吸收情況
 abstract model 抽象模型
 abstraction and simplification 抽象化和單純化
 academic activities 學術活動
 academic journal 學報
 academic profession ability 學歷和業務能力
 academic writing 學術論文

accelerated iterative method 〔數〕加速迭代法
acceleration principle 加速原理
acceptability 接受性
acceptable 可接受的
acceptable level 可接受的水準
acceptable quality level 合格質量水準
acceptance 接收, 驗收, 容納, 認可, 承兌, 合格
acceptance and rejection criteria 判斷標準
acceptance inspection 接受檢驗
acceptance number 合格個數
acceptance sampling 取樣驗收
acceptance theory (管理上) 部屬接受指揮的理論
acceptance value 合格判斷值
accepting 收用, 接受, 驗收
accepting responsibility 承擔責任
acceptor = acceptor 接受者, 接收者, 驗收者, 承兌者
access 存取, 取數 (數據, 信息), 選取, 接近
access arm 〔計〕取數 (訪問, 定位) 臂
access file 〔計〕存取存儲器
access frequency 需要資料的次數 (頻率)
access method 取得資料的方法
access time 〔計〕取得資料所需的時間, (數據) 存取時間
accessibility 可達性, 可接近性
accessories 附件
accident frequency 事故頻率

accident hazard	事故的危險
accident prevention	安全措施，事故預防
accident prevention program	事故預防計畫
accident probability	事故的可能性，偶然（隨機）概率
accidental damage	意外的損害
accidental error	偶然（隨機）誤差
accidents frequency rate	事故頻率
accomplish	完成，達到目的，實行
accomplishment	完成，實行，成就
account	帳戶，帳目，帳單，報表
accountability	可靠性、責任制度
accountant	會計員，管帳，計算裝置
accountant general	會計主任
accountant officer	會計員
accountant's method	會計師算法，會計學法
account book	帳簿
account credit	賒帳
account current	往來帳戶
account customer	顧客（在銀行的）帳戶
account holder	顧客（在銀行的）帳戶
accounting	會計（學），借貸對照表，結算帳目
accounting analysis	會計分析
accounting data	會計性資料
accounting department	會計部
accounting equation	會計方程式

accounting firm	會計事務所
accounting function	會計功能
accounting machine	會計機器
accounting manager	會計主任
accounting office	會計室
accounting period	會計期間
accounting price	計算價格
accounting principle	會計原理
(The) Accounting principle Board	(美) 會計原理公會
accounting ratio	會計分析，會計比率
accounting systems	會計制度
accounting theory	會計理論
accounting typist	會計打字員
account note	帳單
account payable	應付帳款
account purchase	賒買
account receivable	應收帳款
account sales	銷貨帳
account settled	決算，清算
account stated	細帳
account team	客戶團體
accrual	增加額，應計負債，應計費用
accrued revenue	增長收益，產生收益
accumulate	積累，聚集，存儲
accumulated fund	公積金

accumulating capital 累積資本
 accumulation 積累，存儲
 accumulation of capital 資本積累
 accumulative 累積的，聚集的
 accumulator 累加器，儲蓄器，加法器〔計〕記憶裝置
 accumulator register 〔計〕累加寄存器
 accuracy 精確，精度
 accuracy of data 資料的精確性，數據的精度
 achievement 成就，完成，功績，達到
 acknowledgement 表示感謝，承認
 Ackoff, Russell L. 阿克夫 (1919—) (美，運籌學家，管理系統工程學家)
 acquisition 收購，獲得
 acquisition and merger 收購（置產）與合併
 act 行爲，作用，法規，條例，證書
 acting manager 代經理
 acting selves 〔行〕舉動的本身，動作的本身
 action 行動，作用，行爲，處理
 action limit 處理界限
 actionable course of action 可行行動
 active and passive learning 主動與被動學習
 active process 主動的程序
 activity 活動，作業
 activity analysis 〔計〕活動性分析
 activity-analysis problem 活動分析問題

activity in the model 模式中的活動
 activity relation chart 作業相關圖
 activity relationship chart 作業相關圖
 activity relationship diagram 作業相
 關綫圖
 actual budget 實際消費
 actual consumption 實際時間
 actual hours 實際完成，實際成就
 actual performance 實際傳遞集
 actual "send-to" set 實際開始和完成
 actual starting and finishing dates 日期
 actual working time 實際工作時間
 actualize 實現，現實化
 adaptability 適應性，靈活性，適應能力
 adaptability to changing 對於變化情況的適應性
 adaptation 適應，適合，修改
 adaption form 適應形態
 adaptive 可適應，適應的，適合的
 adaptively rational system 適應的合理系統
 adaptive system 〔計〕自適應系統，可適應系統
 added value = value added 附加價值
 adder 加算器，加法器，相加器
 additional 附加的，額外的，輔助的
 additional information 〔計〕可加信息
 addition of matrices 〔數〕矩陣加法

addition of vectors 〔數〕 向量加法
 address 儲存位置，地址，號碼
 address part 地址部分
 address register 〔計〕 地址寄存器
 adequate 適當的，足夠的，充分的
 adequate illumination 適當的照明
 adjacent rank 相鄰等級
 adjoint matrix 〔數〕 共軛（伴隨）矩陣
 adjust 調整，調節，整頓，校準，校正
 adjust price 調整價格
 adjust the time 調整時間
 adjusted actual inventory at the beginning of the week
 週初調整實際庫存量
 adjusted to the new job 適應於新職
 adjustment 調整，校正，調節
 adjustment entry （簿記上）過帳登錄
 adjustment of equipment 調整設備
 adjustment of individual grievances 處理個別抱怨
 adjustment of machine 調整機器
 administrated price 操縱價格
 administration 行政，管理，執行
 administration budget 管理預算
 administration of research activities 研究活動的管理
 administrative agency of business financial data 企
 業財務資料（數據）管理處